

Mahakarunikaya

Mahakarunikaya – Line 6 of Great Compassion Mantra

Page | 1 Good morning everyone! This is Dharma Espresso.

First, I would like to thank you for praying for the end of the wildfire in the Anaheim Hills area. Instead of moving south and destroying more homes, the fire has stopped. The wind turned the fire around and prevented it from burning more. We were very lucky! Still, hundreds of homes had to be evacuated, especially from the Anaheim Hills area. At least safety has overcome danger and security has replaced terror. Such is the state of Southern California. Northern California had it worse. There were fires in Sonoma County, Napa Valley, and Sonoma Valley. The fire there was even more ferocious. Over 20,000 people had to evacuate; hundreds of homes burned down to the ground, and thousands were damaged. The cost of the damage is enormous, and many people are suffering. Therefore, we should pray; we should always think about these suffering people. We should transfer our merits from praying and cultivating to these people.

If you know what the County there needs, then you should help. You can either donate money or be there to help. You can help with the cleanup, or whatever would help to reduce their suffering, not just praying.

Today, I will talk about the last line of the salutation part {of the Great Compassion Mantra (GCM)} - the paying homage portion.

In Pali, it's **Mahakarunikaya**, or the phonetic translation is “**Mwo He Jya Lu Ni Jya Ye**” (line 6 of GCM).

Mahakarunikaya

This line means we pay homage to The Great Compassionate One, the one that has great compassion. What is the heart of compassion? The heart of compassion has 10 minds:

Page | 2

1. The **Mind of Great compassion** - It's the boundless and limitless love.
2. The **Mind of Equality** - It's the mind that sees everything and everyone with a calm and peaceful heart.
3. The **Mind of Non-doing** - Non-doing is not creating more karma. Our perspective and our mind are always serene. We don't create more karma.
4. The **Undefined Mind** - It's the mind that does not want to take, to possess, to attain, or to satisfy anything.
5. The **Mind of Seeing Emptiness** - It's the mind that recognizes the empty or non-dual characteristic of the True Mind.
6. The **Mind of Respect** - It's the mind that is always being respectful of others.
7. The **Mind of Humility** - It's the mind that is always humble, putting ourselves in a lower position instead of being arrogant and putting ourselves above others.
8. The **Unconfused Mind** - It's the mind that is not confused and scattered. Every day, our mind stays with the cultivation path, with the aspiration for practice without distraction. If our mind is scattered (skipping around from topic to topic), then we can't see our lives' purpose.
9. The **Mind of Non-covetous view** - When you see something, you want to get it. While driving, if you see a beautiful house, then you want to buy it, own it. When you look at a delicious dish, you want to eat it. Covetous view is to see and wanting to possess.
10. The **Mind of Unsurpassed Bodhi** - It's the mind that continually transcends towards enlightenment. It's the mind that always directs toward meditation and unfoldment.

Mahakarunikaya

These 10 minds intertwine to define “Mahakarunikaya.”

Page | 3

At the initial stage, when we cultivate, sometimes we don't see these ten minds right away. But we should eventually manifest these characteristics of great compassion in our daily lives. That is our responsibility to the way we live. Sometimes we only think about having more money, being more affluent, and don't feel that living means to become more open, to unfold these ten minds such as the mind of non-covetous view, the humble mind, the respectful mind. The act of opening these characteristics is “Mahakarunikaya.” Maha means great. It's about unfolding and being open and unobstructed without grasping at anything.

A little child was asking his grandmother: “Grandma, I know that I attend school and get good grades but is there anything else I can do to make you happier?”

This child had parents, but because his birth sign was not very auspicious, his parents had him live with his grandmother.

His grandma said: “if you have good grades, then keep it up. Be always diligent.”

The child continued to work hard every day to keep up his good grades.

A few months later: “Grandma, I have been maintaining my good grades. They are now stable.”

His grandmother said: “That's great, but do you have time to play with other kids?”

“No, Grandma. You told me to be diligent and study hard, so I don't have time to play with other kids.”

His grandmother said: “Now that you are diligent, you should find just one friend and hang out with him, talk to him.”

A few months later, he was still studying hard and also had a friend. They studied together and helped each other. Then he said: “Grandma, now I only have six more months of school.

Mahakarunikaya

I see that my friend has helped me a lot and your advice was great. You told me to pick one friend to hang out with, and this one sure helps me to study.”

Page | 4

His grandmother smiled and said: “That’s right. You are very smart. You study hard. You have a friend who helps you to study and not the kind that only hangs around for fun. You are very bright.”

“So what should I do now, Grandma? I already am studying diligently, I already have a friend who is helping me with school, so what should I do next?”

“Now you and your friend spend a little more time to see if any other friends need help, then you tutor them. If you are smart, you go with your friend and not by yourself.”

The two of them talked it out to find a way. They didn’t know who would need tutoring, so they posted a note on the bulletin board asking if anyone needs help with math. It turned out there were four kids that needed tutoring. So, the two of them tutored the four kids. His grandmother advised that he should allow only a certain amount of time for tutoring.

It is an ideal story. This child had his grandmother directing him towards the path of studying and sharing his knowledge with others, instead of being scattered and unfocused. Therefore, not only does he still do well in school, but he can also share his knowledge.

This story has a special meaning because when you recite “Mahakarunikaya,” when you say you are unfolding your compassion, or want to cultivate, there’s an essential underlying method. It’s called management - manage your emotions and time in such a way that you can share your compassion.

In this story, the kid's grandmother has management skills and teaches him how to focus and not to get scattered. At this stage, to express compassion is to share the knowledge, the intelligence, and wisdom with other kids.

Each of us has our way of expressing compassion by different means and in various forms. Showing compassion is not always about saying “I love you.” There are many ways to

Mahakarunikaya

express loving kindness. The wisdom is how to transform continually and to follow our current path. That is real greatness.

Today, I hope you will have an espresso day with awakening and much happiness!

Page | 5

Dharma Master Heng Chang

(Translated and transcribed by Compassionate Service Society)

Mahakarunikaya

Page | 6 Good morning các bác, các anh chị, đây là Dharma Espresso.

Trước hết, Thầy cảm ơn các bác đã cầu nguyện cho ngọn lửa dễ sợ ở vùng Anaheim Hills. Rất may là ngọn lửa đó, thay vì nó đi xuống miền Nam và đi vào trong nhiều nhà hơn nữa thì nó đã ngừng lại. Gió đã thổi ngược lại và không cháy thêm nữa. Rất may các bác. Nhưng mà có cả hàng trăm căn nhà đã phải di tản, nhất là vùng Anaheim Hills. Ít ra, mình thấy là trong cái nguy hiểm đã có sự bình an và trong cái dễ sợ, đã tìm được chỗ an bình đó. Miền Nam Cali thì như vậy. Miền Bắc thì không những vùng Sonoma County, vùng Napa Valley và Sonoma Valley, lửa cháy còn dữ hơn nữa. Hơn 20 ngàn người phải di tản, hàng trăm căn nhà bị cháy, hàng ngàn căn nhà bị tổn thương. Tổn hại rất nhiều và có rất nhiều người đau khổ, cho nên chúng ta nên cầu nguyện, nên lúc nào cũng nghĩ tới những người đau khổ như vậy. Mình hãy chia sẻ công đức tụng niệm, tu hành của mình tới cho những người đó.

Nếu các bác biết được vùng County đó cần gì thì chúng ta nên giúp đỡ. Thật sự là mình có thể bố thí hoặc là mình bỏ công sức ra giúp. Mình đi clean up, làm cái gì đó giúp cho họ vui bớt được những đau khổ thì mình nên làm nghe các bác, chứ không phải chỉ có cầu nguyện mà thôi đâu.

Ngày hôm nay, thầy nói về câu cuối cùng trong phần đầu tiên (salutation), phần tín ngưỡng: Ma ha ca lô ni ca da, tiếng Phạn là Mahakarunikaya, tiếng phiên âm là 'Mwo he ca lo ni ca ya'.

Câu này có nghĩa là mình tín ngưỡng bậc Đại Bi, bậc có lòng thương vô lượng.

Lòng Đại Bi đó là gì? - Lòng Đại Bi đó gồm có mười tâm như sau:

- 1- Tình thương vô lượng vô biên, gọi là đại từ đại bi (đại từ bi tâm).
- 2- Tâm bình đẳng: tâm thấy mọi sự, mọi người với một sự bình đẳng trong con tim.
- 3- Tâm vô vi: vô vi là không tạo tác, không thêm nghiệp nữa. Cách nhìn của mình, tâm trong lòng mình lúc nào cũng bình lặng và mình không tạo thêm nghiệp nữa.
- 4- Tâm vô nhiễm trước: vô nhiễm trước tức là mình không có tâm muốn chiếm đoạt, muốn chiếm hữu, muốn đạt cái này, thỏa mãn cái kia.
- 5- Tâm không quán: không quán là tâm trực nhận bản tánh chân không của mình.
- 6- Tâm cung kính: lúc nào, đối với người, mình cũng có lòng tôn trọng người.
- 7- Tâm ty hạ: tâm lúc nào cũng nhún mình, khiêm nhường, đặt mình xuống dưới chứ không để cho mình kiêu ngạo, nằm phía trên.
- 8- Tâm vô tạp loạn: tâm không bao giờ tán loạn, nghĩ lung tung. Ngày nào mình cũng ở trong tâm thái hướng vào con đường tu hành, hướng vào chí tu hành, không tạp loạn. Nếu mà

Mahakarunikaya

tạp loạn (chuyện này, chuyện kia, chuyện gì mình cũng thấy tâm mình chạy lung tung là tạp loạn), mình sẽ không biết là mình sống để làm gì.

9- Tâm vô kiến thủ là tâm không nhìn. Nhìn là chỉ muốn nắm bắt. Đang đi xe, thấy cái nhà đẹp là mình nghĩ mình muốn mua, muốn làm chủ. Thấy món ăn ngon, là mình phải ăn mới được. Kiến thủ là thấy và nắm bắt.

Page | 7

10- Tâm vô thượng bồ đề: tâm lúc nào cũng hướng thượng, hướng tới sự giác ngộ cao nhất. Đó là tâm lúc nào mình cũng muốn ngồi thiền tĩnh lặng, lúc nào cũng muốn khai mở.

Mười tâm đó quyện lại với nhau thành định nghĩa của chữ Ma ha ca lô ni ca da.

Khi mà chúng ta phát triển lòng tu hành, nhiều khi mình không thấy được mười cái tâm đó liền đâu. Nhưng trong cuộc sống của mình, làm sao từ từ mình mở ra những đặc tính đó, những đặc tính của đại bi đó. Đó là nhiệm vụ trong cuộc sống của mình. Nhiều khi mình sống mà chỉ nghĩ thêm tiền, thêm bạc, thêm giàu có v.v...chứ không nghĩ là sống thì mình nên mở ra, mở ra, mở ra mười tâm lượng đó: Mở tâm không nhìn kiến thủ, mở tâm lúc nào cũng khiêm nhường, mở tâm lúc nào cũng tôn kính. Chuyện mở ra đó là chuyện của chữ Ma ha ca lô ni ca da. Ma ha là đại. Đại là mở ra, thông thoáng vô cùng, không có chỗ nắm bắt nào được.

Có một em nhỏ tới hỏi bà ngoại của mình: 'Thưa ngoại, con thấy là con đi học trong trường, điểm rất là tốt. Không biết là con cần làm gì nữa để cho ngoại vui lòng'.

Em bé này ở với cha mẹ nhưng tuổi em xấu quá nên cha mẹ bắt ở với bà ngoại.

Bà ngoại mới nói: 'Nếu điểm của con cao, con hãy cố gắng đừng để cho điểm xuống nghe. Lúc nào cũng phải chuyên cần cả'.

Đứa cháu tiếp tục ngày ngày chuyên cần để cho điểm đừng bị rớt xuống.

Vài tháng sau: 'Ngoại ơi, con giữ cho điểm không tuột xuống, nó bằng như vậy rồi đó'.

Ngoại nói: 'Như vậy tốt lắm, nhưng con có thì giờ chơi với bạn khác không?'.

- 'Dạ không, ngoại nói con chuyên cần, siêng năng học bài cho nên con đâu có giờ để chơi với bạn đâu'.

Ngoại nói: 'Vậy thì bây giờ con siêng năng học bài, nhưng con tìm một đứa bạn thôi và chơi với nó, nói chuyện với nó đi con'.

Mấy tháng sau, em siêng năng học hành và thêm một đứa bạn để chơi. Chúng nó học và giúp đỡ nhau. Xong rồi em nói: 'Ngoại ơi, bây giờ con chỉ còn có 6 tháng nữa là hết học. Con thấy bạn giúp con hay quá và lời ngoại rất là hay, bà nói con chỉ chọn một đứa để chơi thôi và đứa này rõ ràng là giúp con học'.

Ngoại cười nói: 'Đúng rồi, con thông minh lắm. Con chuyên chú học. Con có một người bạn giúp con học chứ không phải bạn chuyên dắt con đi chơi. Cho nên ngoại khen con thông minh'.

- Vậy bây giờ con phải làm gì nữa ngoại? Con học siêng năng rồi, đã có bạn giúp con học, vậy tiếp theo con phải làm gì nữa đây ngoại?

Mahakarunikaya

- Bây giờ con với bạn con, bỏ thêm chút xíu giờ nữa, coi thử có bạn nào cần thì con đi kèm bài đi, nhưng con khôn thì đừng đi một mình, đi chung hai đứa đi.

Page | 8

Hai đứa nói chuyện với nhau, nghĩ kế. Không biết tìm ai để kèm bài, nên viết một tờ giấy dán lên bảng hỏi bạn nào cần kèm môn toán thì mình sẽ sẵn sàng. Không ngờ dán lên thì có 4 đứa muốn được kèm. Bây giờ 2 đứa kèm 4 đứa, mà chỉ bỏ vừa đủ giờ thôi. Bà ngoại chỉ cách, nói con phải bỏ một thời gian để kèm thôi.

Chuyện này lý tưởng, em nhỏ từ từ được bà ngoại hướng em vào con đường học và chia sẻ cái học này cho người khác, chứ không bị phân tán, không tán loạn, không tạp nham. Cho nên nó vẫn học giỏi nhưng mà nó biết chia sẻ.

Câu chuyện thầy vừa nói có một ý rất đặc biệt là khi mà mình làm 'Ma ha ca lô ni ca da', khi mà mình nói là mình mở tình thương ra, khi mà mình nói là mình muốn tu hành thì thật ra cũng có một phương thức phía sau rất là quan trọng. Phương thức đó gọi là quản lý. Quản lý tâm tình, quản lý thời gian, quản lý như thế nào mà tình thương được chia sẻ.

Như em này, nhờ bà ngoại biết quản lý đề mà sự chuyên chú không bị phân tán. Ở mức độ này, tình thương biểu hiện bằng cách là chia sẻ, dạy cái học với người khác, chia sẻ sự thông minh, trí tuệ của mình cho những em bé khác.

Mỗi con người mình đều có cách để chia sẻ tình thương bằng những phương tiện, bằng những hình thức khác nhau. Không phải chia sẻ tình thương là lúc nào cũng 'I love you' cả. Có nhiều cách để chia sẻ tình thương lắm. Sự thông minh là để cho mình tiếp tục hướng thượng, tiếp tục con đường của mình đang theo, cái đó mới thật sự là vĩ đại.

Hôm nay, thầy mong rằng các bác có được một bữa cà phê tinh và vô cùng vui vẻ.

Cám ơn các bác đã lắng nghe.

Thầy Hằng Trường thuyết giảng

Nhóm Đánh Máy và Phiên Dịch Hội Từ Bi Phụng Sự thực hiện.

Da Bei Zhou

- 1) Na Mwo He La Da Nwo Dwo La Ye Ye
- 2) Na Mwo E Li Ye
- 3) Pwo Lu Jye Di Shau Bwo La Ye
- 4) Pu Ti Sa Two Pe Ye
- 5) Mwo He Sa Two Pe Ye
- 6) Mwo He Jya Lu Ni Jya Ye
- 7) Nan
- 8) Sa Pan La Fa Ye
- 9) Swo Da Nwo Da Sye
- 10) Na Mwo Syi Ji Li Two Yi Meng E Li Ye
- 11) Pe Lu Ji Di Shr Fwo La Leng Two Pe
- 12) Na Mwo Nwo La Jin Chr
- 13) Syi Li Mwo He Pan Dwo Sa Mye
- 14) Sa Pe E Two Dou Shu Peng
- 15) E Shr Yun
- 16) Sa Pe Sa Dwo Na Mwo Pe Sa Dwo
- 17) Na Mwo Pe Chye
- 18) Mwo Fa Te Dou
- 19) Da Jr Two
- 20) Nan
- 21) E Pe Lu Syi
- 22) Lu Jya Di
- 23) Jya La Di
- 24) Yi Syi Li
- 25) Mwo He Pu Ti Sa Two
- 26) Sa Pe Sa Pe
- 27) Mwo La Mwo La
- 28) Mwo Syi Mwo Syi Li Two Yun
- 29) Jyu Lu Jyu Lu Jye Meng
- 30) Du Lu Du Lu Fa She Ye Di
- 31) Mwo He Fa She Ye Di
- 32) Two La Two La
- 33) Di Li Ni
- 34) Shr Fwo La Ye
- 35) Je La Je La
- 36) Mwo Mwo Fa Mwo La
- 37) Mu Di Li
- 38) Yi Syi Yi Syi
- 39) Shr Nwo Shr Nwo
- 40) E La Shen Fwo La She Li
- 41) Fa Sha Fa Shen
- 42) Fwo La She Ye
- 43) Hu Lu Hu Lu Mwo La
- 44) Hu Lu Hu Lu Syi Li
- 45) Swo La Swo La
- 46) Syi Li Syi Li
- 47) Su Lu Su Lu
- 48) Pu Ti Ye Pu Ti Ye
- 49) Pu Two Ye Pu Two Ye
- 50) Mi Di Li Ye
- 51) Nwo La Jin Chr
- 52) Di Li Shai Ni Nwo
- 53) Pe Ye Mwo Nwo
- 54) Swo Pe He
- 55) Syi Two Ye
- 56) Swo Pe He
- 57) Mwo He Syi Two Ye
- 58) Swo Pe He
- 59) Syi Two Yu Yi
- 60) Shr Pan La Ye
- 61) Swo Pe He
- 62) Nwo La Jin Chr
- 63) Swo Pe He
- 64) Mwo La Nwo La
- 65) Swo Pe He
- 66) Syi Lu Seng E Mu Chywe Ye
- 67) Swo Pe He
- 68) Swo Pe Mwo He E Syi Two Ye
- 69) Swo Pe He
- 70) Je Ji La E Syi Two Ye
- 71) Swo Pe He
- 72) Bwo Two Mwo Jye Syi Two Ye
- 73) Swo Pe He
- 74) Nwo La Jin Chr Pan Chye La Ye
- 75) Swo Pe He
- 76) Mwo Pe Li Sheng Jye La Ye
- 77) Swo Pe He
- 78) Na Mwo He La Da Nwo Dwo La Ye Ye
- 79) Na Mwo E Li Ye
- 80) Pwo Lu Jye Di
- 81) Shau Pan La Ye
- 82) Swo Pe He
- 83) Nan
- 84) Syi Dyan Du
- 85) Man Dwo La
- 86) Ba Two Ye
- 87) Swo Pe He.